



Hirschmann

Hirschmann

Über 15 Millionen Auto-Antennen sprechen für

Versenkantenne · Retractable aerial
L'antenne escamotable · Antena hundible

Auta 2250 LS 11

Bestell-Nr. 923 279

Steiliges Edelstahlteleskop
Teleskoplänge ca. 1050 mm
Stülpknopf-Schlüsselausführung
Einbau von unten und oben



Zum Einbau in:
Suitable for:

Montage dans:
Para el montaje:

VW-Käfer-1600 VW-411-412-Bus VW-Transporter

und andere Wagen mit entsprechender Karosserieneigung
and cars with the corresponding inclination of the car body
et voitures conforme à l'inclinaison de la carrosserie
y los coches con parecida la inclinación de la carrocería



827 787 Ersatzteile bitte unter den angegebenen Nummern bestellen



723 455 When ordering spares, please state the numbers indicated



722 503 Veuillez commander les pièces de rechange sous leurs numéros de pièce indiqués



721 362 Sírvase pedir las piezas de repuesto bajo los números indicados



722 849



824 892



Diese Antenne können Sie schnell und ohne Schwierigkeiten in jeden der hier abgebildeten Wagen einbauen. Die Montage dieses Universaltyps erfolgt von unten oder oben. Eventuell vorhandene Schottbleche brauchen nicht entfernt zu werden. Für die angegebenen Einbaumaße können wir nicht haften. Die Fahrzeuge unterliegen sehr oft konstruktiven Änderungen, die von außen nicht erkennbar sind, aber den Antenneneinbau erschweren oder gar unmöglich machen. Wir bitten darum, in jedem Fall zu prüfen, ob unsere Angaben noch zutreffen.

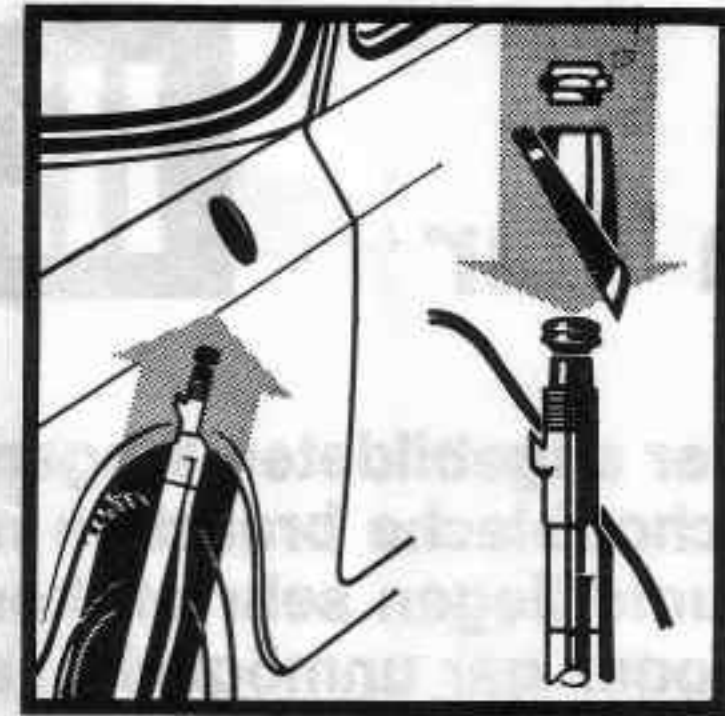
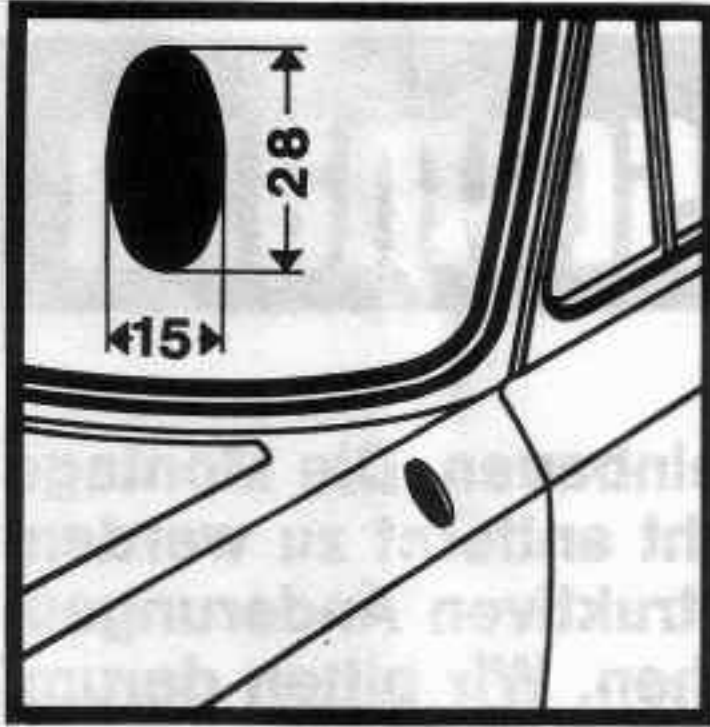
We are unable to assume any responsibility for the installation measurements indicated / Nous ne pouvons pas garantir les côtes de perçage indiquées / No nos hacemos responsables por posibles variaciones en las medidas de los coches.

Audi 100 Avant Einbau im Heck links ¹⁾ Bohrung vorhanden	Austin Mini Clubman Einbau links	Citroën Ami 6/8 Einbau recht und links	Citroën XC 2000/2200 Einbau im Heck rechts und links ¹⁾	Fiat 128 Einbau links ²⁾ und rechts	Fiat 124 Sport 1600 Coupé ab Bj. 69 Einbau rechts
Karmann-Ghia 1200/1300/1500 Einbau links	Lancia Monte Carlo Einbau links	Peugeot 104 Einbau rechts	Peugeot 204 Einbau links	Peugeot 304 Einbau links	Peugeot 404 Einbau links
Renault 10 Major Einbau rechts	Renault 12 Einbau links	Mercedes 2000 SC/TC/3500 Einbau links	Simca 1000 Einbau links	Simca 1200 S Coupé Einbau rechts von außen	Simca 1301/1501 Einbau links
VW 1200/1300 A/1300/1302/1303/1500 Einbau nach Bohrschablone bzw. nach vorhandener Bohrung Einbau links	VW 1500/1500 S/1600 A/1600 L Variant 1600 TL Einbau nach vorhandener Bohrung Einbau links	VW 411/412 Einbau nach vorhandener Bohrung Einbau links	VW Bus/Transporter ab Aug. 67 Einbau nach Bohrschablone Einbau links		

¹⁾ Zusätzlich Verlängerungskabel Aukab 210/350 (3,5 m lang)
²⁾ Bei Einbau links zusätzlich Aukab 80/50 erforderlich

Einbau von unten
Fitting from underneath

Montage par le bas
Montaje desde abajo



Bohrung in die Karosserie einarbeiten, bzw. vorhandene freilegen. Auf der Unterseite um die Bohrung herum blank machen und einfetten.

Von der Antenne die Sechskantmutter, das Paßstück und die Dichtunterlage abnehmen. Antenne von unten her in die Bohrung einsetzen. Dichtunterlage, Paßstück und Sechskantmutter auf die Antenne stecken. Mutter leicht anziehen. Die Antenne ausrichten.

Drill a hole in the bodywork or open available one. Clean around the hole and remove grease.

Remove hexagonal nut, adaptor and sealing base. Fit the aerial from below in the hole. Tighten slightly sealing base, adaptor and hexagonal nut to the aerial. Align aerial.

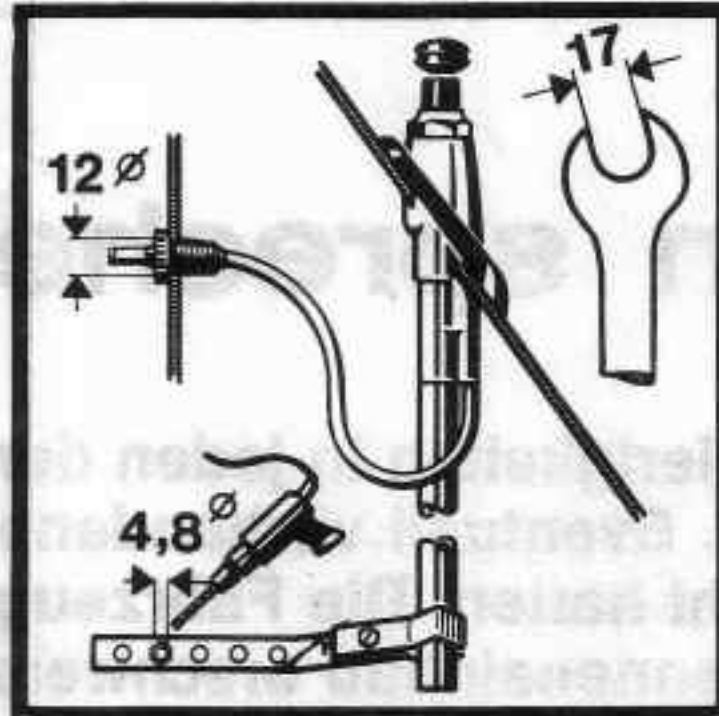
Perçer la carrosserie ou dégager le trou existant. Enlever la peinture ou la saleté à la partie inférieure du trou et graisser cette partie.

Enlever de l'antenne l'écrou à 6 pans, les coquilles et le joint. Mettre l'antenne en place par le bas. Replacer sur l'antenne dans l'ordre: le joint, les coquilles et l'écrou 6 pans. Serrer légèrement l'écrou. Positionner l'antenne.

Practicar un taladro en la carrocería. Pulir la chapa por la parte inferior y alrededor del taladro y des engrasarla.

Sacar de la antena la tuerca hexagonal, la pieza cromada de ajuste y la junta. Desde abajo, colocar la antena en el orificio. Poner de junta, la pieza de ajuste y la tuerca hexagonal en la antena, apretar ligeramente la tuerca. Centrar la antena.

Einbau von oben
Outside mounting



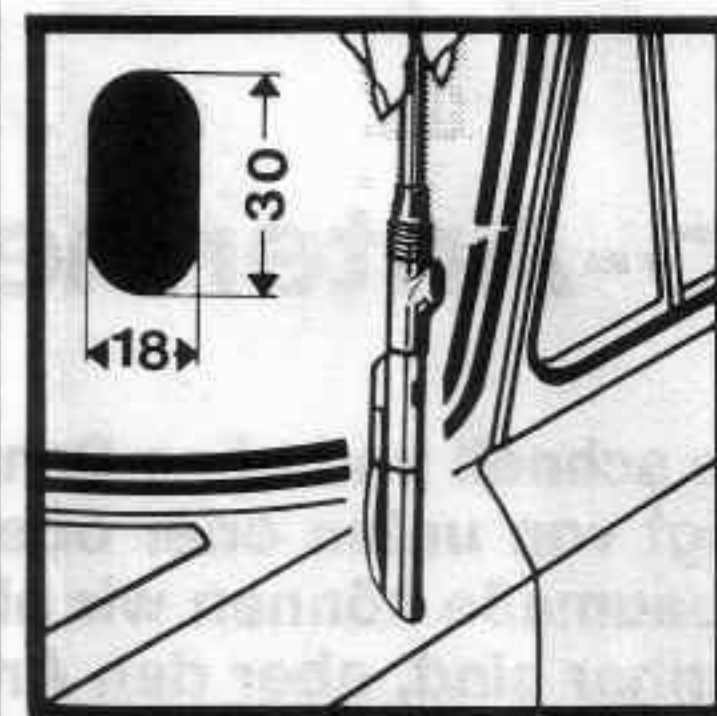
Die Antenne bei offenem Kotflügel mit dem Halter befestigen. Sechskantmutter fest anziehen. Kabel zum Empfänger verlegen (Bohrung für Kabeltülle 12 mm ϕ).

With an open wing, fasten the aerial with bracket. Tighten hexagonal nut. Lay cable to the receiver (hole for cable socket 12 mm dia. — 1/2").

L'aile étant ouverte, fixer l'antenne à l'aide de la bride de support. Bloquer l'écrou à 6 pans. Installer le câble allant au récepteur (perçage pour le manchon de traversée du câble: 12 mm ϕ).

Sujetar la antena con el soporte, en el guardabarros abierto. Apretar la tuerca hexagonal. Tender el cable hacia el receptor (taladro para el paso del cable, 12 mm ϕ).

Montage du haut
Montaje desde fuera



Zur Montage von außen muß die Bohrung an der Einbaustelle entsprechend eingearbeitet werden, dann das Teleskop ca. 20 cm ausziehen und zuerst das Kabel einführen.

For outside mounting, the hole must be correspondingly drilled at the fitting point; then pull out the telescope about 20 cm and insert cable first.

Pour le montage de l'extérieur, il faut ajuster le trou selon les besoins, à l'endroit du montage. Sortir ensuite le télescope sur une longueur de 20 cm environ, puis introduire d'abord le câble.

Para el montaje desde fuera, practicar el correspondiente taladro en el punto de montaje; luego extender unos 20 cm el telescopio e introducir primero el cable.

Wichtige Ratschläge
Important advices

Conseils importants
Consejos importantes

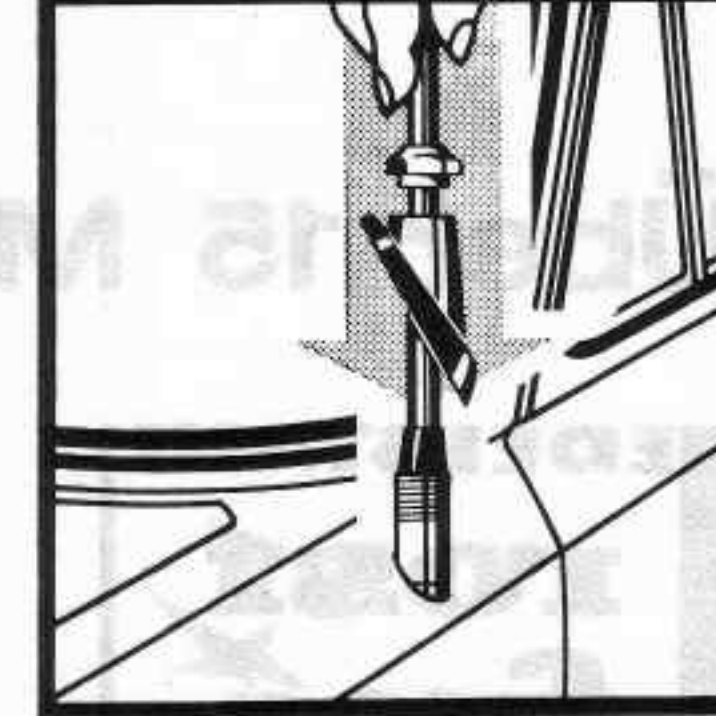


Die Antenne am Teleskop halten und den Antennenstutzen drehen, bis die Befestigungssocken anliegen.

Hold the aerial to the telescope and turn the aerial head until the fastening pins fit.

Tenir l'antenne par le télescope et tourner le fourreau de l'antenne jusqu'à ce que les cames de fixation se mettent convenablement en place.

Sostener la antena en el telescopio y girar la hasta que las levas de fijación se encuentren sus alojamientos.

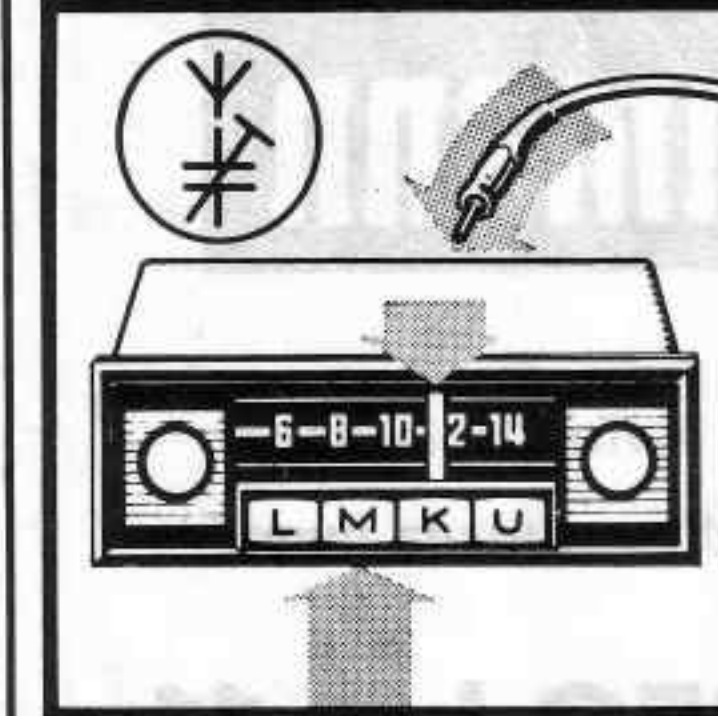


Antenne hochziehen, Dichtunterlage, Paßstück und Sechskantmutter aufstecken, die Antenne ausrichten und mit Schlüssel fest anziehen.

Pull out aerial, mount sealing base, adaptor and hexagonal nut, align the aerial, and tighten up with a key.

Tirer l'antenne vers le haut, placer le joint, les coquilles et l'écrou 6 pans; positionner l'antenne correctement, puis bloquer à la clé l'écrou 6 pans.

Estirar la antena, colocar la junta, la pieza de ajuste y la tuerca hexagonal, enderezar la antena y, con una llave, apretar la tuerca.

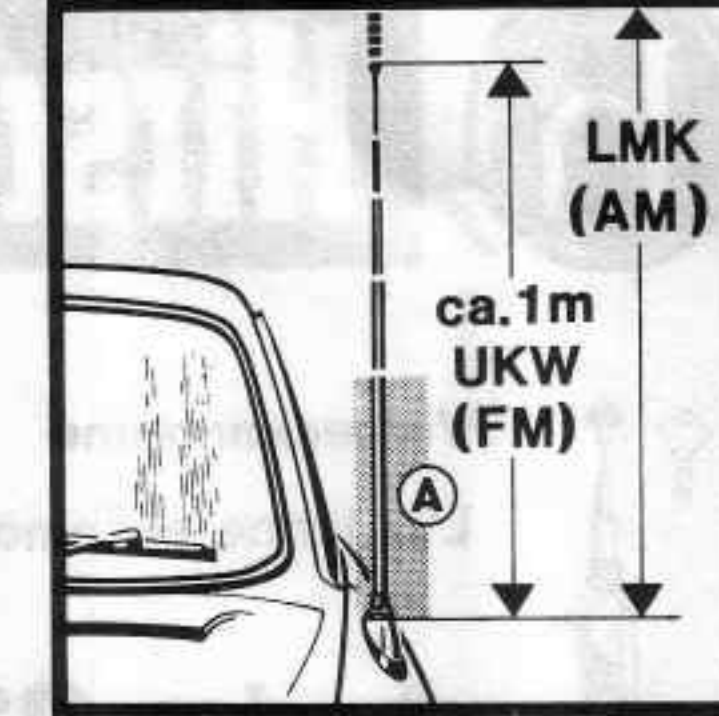


Den Antennentrimmer am Empfänger abstimmen. Die Antenne ganz ausziehen, im MW-Bereich einen schwachen Sender einstellen und den Antennentrimmer auf größte Lautstärke drehen (Anleitung des Geräteherstellers beachten).

Adjust aerial trimmer of receiver. Pull aerial right out, tune in to a weak transmitter on the Medium wave band and turn aerial trimmer to greatest volume (take heed of the receiver manufacturer's instructions).

Accorder le condensateur ajustable situé sur le récepteur. Déployer complètement l'antenne, chercher une station faible en P.O. et tourner le condensateur ajustable afin d'obtenir une audition maximum. Respecter les indications du fabricant du récepteur.

Ajustar en el receptor el estabilizador de antena. Estirar por completo la antena, sintonizar una emisora de poca potencia en la banda de onda media y girar el estabilizador de antena hasta la máxima intensidad de sonido (observar las instrucciones del fabricante del aparato).



Unterstes Rohr (7 mm ϕ) immer vollständig ausziehen (A). Günstigste Länge für UKW ca. 100 cm (obere Rohre einschieben), für LMK so lang wie möglich. Anhaftenden Schmutz abwischen. Zur Pflege empfehlen wir Autoantennenfett in Tuben — Auta 235.

Always pull out lower tube-section completely (A). The most favourable length for FM-reception is approx. 100 cm (29 1/2"). Clean the telescope of adhering road dust from time to time. For this we recommend our special aerial grease, Auta 235, which comes in Tubes.

Le brin inférieur du télescope doit toujours être entièrement sorti (A). Pour la réception en FM une longueur de 100 cm environ est la plus favorable. Bien enlever la saleté adhérent au télescope. A cet effet, nous recommandons notre graisse spéciale pour antenne, en tube, réf. Auta 235.

Estirar siempre por completo el tubo inferior (A). Para la recepción en la banda de frecuencia modulada, un largo de unos 100 cm es el más favorable. Limpiar el telescopio de la suciedad adherida a él; a este fin, recomendamos utilizar nuestra grasa especial para antenas, Auta 235, en tubo.

VW 1200 bis 1. 8. 1965

Vordere Haube
Capot AV
Capó delantero

Einbau von oben
Installation from the top
Montage par le haut
Montaje desde abajo

Falte über Zierleiste
Fold over moulding
Pli au-dessus de la baguette enjoliveuse
Moldura sobre el listón de adorno

VW 1200/1300 ab 1. 8. 1965

Vordere Haube
Capot AV
Capó delantero

Einbau von oben
Installation from the top
Montage par le haut
Montaje desde abajo

Falte über Zierleiste
Fold over moulding
Pli au-dessus de la baguette enjoliveuse
Moldura sobre el listón de adorno

VW Bus/Transporter ab August 1967

Holm
Transom
Montant
Larguero
Puerta
Porte
Door
Tür